

Exo

Chapter 32

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

וַיֵּרָא וַ-رَأَى	הַשָּׁעַב الشَّعْبُ	כִּי- أَنَّ-	בַּשָּׁשׁ أَبْطَأَ	מֹשֶׁה مُوسَى	לְרִדְתָּ لِ-يَنْزِلَ	מִן- مِنْ-	הַהָרִים الْجَبَلِ	וַיִּקְהַל وَ-اجْتَمَعَ	הָעָם الشَّعْبُ	עַל- عَلَى-	אַהֲרֹן هَارُونَ	
H7200	H0954	H4872	H3381	H4872	H6950	H2022	H6440	H3212	H0376	H4872	H2088	
וַיֹּאמְרוּ وَقَالُوا	אֵלָיו لَهُ	אִקוּם قُمْ	עֲשֵׂה- إِصْنَع-	לָנוּ لَنَا	אֱלֹהִים آلِهَةٌ	אֲשֶׁר الَّذِينَ	יֵלְכוּ يَسِيرُونَ	לְפָנָיו أَمَامَنَا	כִּי- لَأَنَّ-	זֶה هَذَا	מֹשֶׁה مُوسَى	הָאִישׁ الرَّجُلُ
H0559	H0413	H0776	H4714	H3808	H0430	H4100	H3045	H1961	H1961	H4100	H3045	H1961
אֲשֶׁר الَّذِي	הֶעֱלֵנוּ أَصْعَدْنَا	מֵאֶרֶץ مِنْ-أَرْض	מִצְרַיִם مِصْرَ	לֹא لَا	יָדַעְנוּ تَعَلَّمْ	מָה- مَا-	הָיָה حَدَّثَ	לֹא: لَهُ				

أصعدنا الذي لأرجل موسى هذا لأن أمامنا، تسير آلهة لنا أصنع «قم له: وقالوا هارون على الشعب أجمع أجبل، من أنزل في أبطأ موسى أن الشعب رأى ولما أصابه.» ماذا نعلم لا مصر، أرض من

וַיֹּאמְרוּ وَقَالَ	אֵלֵהֶם لَهُمْ	אַהֲרֹן هَارُونَ	פָּרְקוּ إِنزِعُوا	נִזְמִי خَزَائِمَ	הַזָּהָב الذَّهَبِ	אֲשֶׁר التي	בְּאָזְנִי فِي-أَذَانِ	בְּנִיכֶם بَيْنِكُمْ	וּבְנֹתֵיכֶם وَ-بَنَاتِكُمْ	וְהָבִיאוּ وَ-أَحْضِرُوا
H0559	H0413	H0175	H6561	H5141	H2091	H0241	H0802	H1323	H0935	H0935
	אֵלָי: إِلَيَّ									
	H0413									

بها.» وآتوني وبناتكم وبينكم نسائم آذان في التي أذهب أقرط «أنزعوا هارون: لهم فقال

וַיִּתְּפְּרוּ وَ-نَزَعُ	כָּל- كُلَّ-	הָעָם الشَّعْبُ	אֶת- □	נִזְמִי خَزَائِمَ	הַזָּהָב الذَّهَبِ	אֲשֶׁר التي	בְּאָזְנֵיהֶם فِي-أَذَانِهِمْ	וַיָּבִיאוּ وَ-أَحْضَرُوا	אֵל- إِلَى-	אַהֲרֹן: هَارُونَ:
H6561	H3605	H0853	H0853	H5141	H2091	H0241	H0241	H0935	H0413	H0175
וַיִּקַּח وَ-أَخَذَ	מִיָּדָם مِنْ-أَيْدِيهِمْ	וַיַּצַּר وَ-صَوَّرَهُ	אֹתוֹ إِيَّاهُ	בְּחֶרְט بِ-الْإِزْمِيلِ	וַיַּעֲשֶׂה وَ-صَنَعَهُ	עֵגֹל عَجَلًا	מִסְכָּה مَسْبُوكًا	וַיֹּאמְרוּ وَ-قَالُوا	אֵלֶיהָ هَذِهِ	אֵלֶיהָ آلِهَتُكَ
H3947	H3027	H3335	H0853	H2747	H5695	H5695	H0559	H0559	H0428	H0430
יִשְׂרָאֵל يَا-إِسْرَائِيلُ	אֲשֶׁר التي	הֶעֱלֵוּךָ أَصْعَدْتُكَ	מֵאֶרֶץ مِنْ-أَرْض	מִצְרַיִם: مِصْرَ						
H3478	H5927	H0776	H4714							

مصر.» أرض من أصدتكم التي إسرائيل يا آلهتك «هذه فقالوا: مسبوکا. عجلا وصنعه بالإزميل، وصوره أيديهم من ذلك فأخذ

וַיֵּרָא وַ-رَأَى	אַהֲרֹן هَارُونَ	וַיְבִין وَ-بَنَى	מִזְבְּחָא مَذْبَحًا	לְפָנָיו أَمَامَهُ	וַיִּקְרָא وَ-نَادَى	אַהֲרֹן هَارُونَ	וַיֹּאמֶר وَ-قَالَ	חַג عِيدَ	לַיהוָה لِ-يְהוָه	מָחָר: غَدًا
H7200	H0175	H1129	H4196	H6440	H7121	H0175	H0559	H2282	H3068	H4279

للرب.» عيد «غدا وقال: هارون ونادى أمامه، مذبحا بنى هارون نظر فلما

6 וַיִּשְׁכְּמוּ וַיִּבְגְּרוּ וְ-בִגְרוּ [H7925](#) מִמְּחֻרַת [H4283](#) וְ-אִשְׁעִדּוּ [H5927](#) עֲלֵת [H5066](#) וַיִּנְשׂוּ וְ-קָדְמוּ [H3427](#) שְׁלָמִים [H8002](#) וַיִּשָּׁב וְ-جَلَسَ [H3427](#) הָעַם [H0398](#) לֵאכֹל וְ-יִשְׁרָב וְ-يَشْرَب [H8354](#) וַיִּקְמוּ וְ-قَامُوا

לְצַחֵק: [H6711](#)
ל-יִלְעָבוּ [H6711](#)

ללعب. قاموا ثم وأشرب للأكل الشعب وجلس سلامة. ذبائح وقدموا محرقات وأصعدوا ألغد في فبכروا

7 וַיִּדְבַּר וְ-תִכְלַם וְ-תִבְחַן [H1696](#) יְהוָה [H3068](#) אֵל- [H0413](#) מֹשֶׁה [H4872](#) לָד- [H3212](#) דָּר [H3381](#) כִּי [H7843](#) שַׁחַת [H7843](#) עַמּוֹךְ [H7843](#) אֲשֶׁר [H7843](#) הָעֵלִית [H5927](#) מֵאֶרֶץ [H0776](#)

מִצְרַיִם: [H4714](#)
מִצְרַיִם [H4714](#)

מִצְרַיִם. אֶרֶץ מִן אֲשַׁעְדֵתֵהּ אֲלֵדִי שְׁעִבְךָ פִּסַּד לְאֵנֶה אֲנִזֵּל. «אָזֵב לְמוֹסִי: אֲרָב פִּקָּל

8 וַיִּזְבְּחוּ וְ-דִבְחוּ [H2076](#) לֹא [H0559](#) וַיִּאמְרוּ [H0428](#) אֱלֹהֵי [H0430](#) אֲשֶׁר [H6680](#) צִוִּיתָם [H6680](#) עֲשׂוּ [H6680](#) לָהֶם [H6680](#) עֲגֹל [H5695](#) מִסִּבָּה [H5695](#) וַיִּשְׁתַּחֲווּ- [H7812](#) לֹא [H7812](#)

וַיִּזְבְּחוּ- [H2076](#) וְ-דִבְחוּ- [H2076](#) לֹא [H0559](#) וַיִּאמְרוּ [H0428](#) אֱלֹהֵי [H0430](#) אֲשֶׁר [H6680](#) צִוִּיתָם [H6680](#) עֲשׂוּ [H6680](#) לָהֶם [H6680](#) עֲגֹל [H5695](#) מִסִּבָּה [H5695](#) וַיִּשְׁתַּחֲווּ- [H7812](#) לֹא [H7812](#)

מִצְרַיִם. «אֶרֶץ מִן אֲשַׁעְדֵתֵהּ אֲלֵדִי שְׁעִבְךָ פִּסַּד לְאֵנֶה אֲנִזֵּל. «אָזֵב לְמוֹסִי: אֲרָב פִּקָּל

9 וַיִּאמְרוּ וְ-יָחַד [H0559](#) אֵל- [H0413](#) מֹשֶׁה [H4872](#) רָאִיתָ [H7200](#) אֶת- [H0853](#) הָעַם [H2088](#) הַזֶּה [H2088](#) וְ-הֵא- [H2009](#) עַם- [H7186](#) קִשְׁה- [H7186](#) עָרְף [H6203](#) הַיָּא: [H1931](#)

אֲרָבָה. סִלַּב שְׁעִבְךָ הוּא וְיִזְבְּחוּ וְ-דִבְחוּ לֵה וְשִׁבְחוּ מִסִּבָּה, עֲגֹלָה לָהֶם שִׁבְחוּ. אֲוִסִיבְתֵם אֲלֵדִי אֲטָרִיק עֵן סָרִיבָה זָאגוּ

10 וְעַתָּה וְ-אֲלָן [H6258](#) הַיְחִיָּה [H3240](#) לִי [H2734](#) וְ-יִחַד- [H2734](#) אֲפִי [H0639](#) בָּהֶם [H3615](#) וְ-אֲכַלֵּם [H3615](#) וְ-אֶעֱשֶׂה [H0853](#) אוֹתָךְ [H0853](#) לְגוֹי [H0853](#) גָּדוֹל [H0853](#) עֲזִימָה [H0853](#)

עֲזִימָה. «שְׁעִבָה פִּאֲסִירְךָ וְאִנְיָהֶם, עֲלֵיָם גְּזִבִי לִיחִמִּי אֲתִרְכִּי פִּאֲלָן

11 וַיִּתְּרַם וְ-תִצְרַע [H4872](#) מֹשֶׁה [H4872](#) אֶת- [H0853](#) פְּנֵי [H6440](#) יְהוָה [H3068](#) אֱלֹהֵי [H0430](#) וְ-כָל [H0559](#) לָמָּה [H4100](#) יְהוָה [H3068](#) יִחַד [H2734](#) אֲפִי [H0639](#) בְּעֵנְךָ [H0639](#) אֲשֶׁר [H0639](#)

הוֹצֵאתָ [H3318](#) מִצְרַיִם [H4714](#) מִצְרַיִם [H4714](#) בְּכַחַ [H4714](#) גָּדוֹל [H3027](#) וּבְיָד [H3027](#) חֲזָקָה: [H2389](#)

שְׁדִידָה? וַיִּד עֲזִימָה בְּקוֹה מִצְרַיִם מִן אֲחֵרְתֵהּ אֲלֵדִי שְׁעִבְךָ עֲלֵי גְזִבְךָ יחִמִּי רָב יָהּ «לְמָדָה וְקָל: אֵלֵה, אֲרָב אִמָּם מוֹסִי פִּתְצֵרַע

12 לָמָּה [H4100](#) לְמָדָה [H4100](#) יִצְרַע [H0559](#) מִצְרַיִם [H4713](#) לְאִמְרָ [H0559](#) בְּרַעְיָה [H3318](#) הוֹצֵאתָם [H3318](#) לְהַרְג [H2026](#) אֹתָם [H0853](#) בְּהָרִים [H2022](#) וְ-לִיִּפְנֵיהֶם [H3615](#) מִעַל [H3615](#)

פְּנֵי [H6440](#) הָאָרֶץ [H0127](#) שׁוֹב [H7725](#) מִחֲרוֹן [H2740](#) אֲפִי [H0639](#) וְ-יִחַד [H5162](#) עַל- [H5162](#) הָרַעַה [H5162](#) לְעַמּוֹךְ: [H5162](#)

بشعبك.أشر على وأندم غضبك، حمو عن ارجع الأرض؟ وجه عن ويفنيهم ألبال، في ليقتلهم بخت أخرجهم قائلين: ألمصريون يتكلم لماذا

13	זָכַר	לְאַבְרָהָם	לְיִצְחָק	וּלְיִשְׂרָאֵל	עַבְדֶיךָ	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּעְתָּ	לָהֶם	בְּךָ	וַתְּדַבֵּר	אֲלֵהֶם
	اذكر	ل-إبراهيم	ل-إسحق	و-ل-إسرائيل	عبيدك	الذين	حلفت	لهم	بك	و-تكلمت	إليهم
	H2142	H0085	H3327	H3478	H5650		H7650			H1696	H0413

	אָרְבָּה	אֶת-	זָרְעֶךָ	כְּכוֹכְבֵי	הַשָּׁמַיִם	וְכָל-	הָאָרֶץ	הַזֹּאת	אֲשֶׁר	אָמַרְתִּי	אֵתְךָ	לְזָרְעֶךָ
	أكثر	-	نسلكم	ك-نجوم	السماء	و-كل-	الأرض	هذه	التي	قلت	أعطي	ل-نسلكم
		H0853	H2233	H3556	H8064	H3605	H0776	H2063		H0559	H5414	H2233

וַיַּחֲלוּ
וַיִּרְתּוּנָהּ
לְעַלְמָם:
ل-الأبد
[H5157](#)
[H5769](#)

عنها تكلمت التي لأرض هذه كل نسلكم وأعطي أسماء، كنجوم نسلكم أكثر لهم: وقلت بنفسك لهم حلفت أالذين عبيدك وإسرائيل وإسحاق إبراهيم اذكر الأبد.»إلى فيملكونها

14	וַיִּנְחַם	יְהוָה	עַל-	הַרְעָה	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	לְעֵשׂוֹת	לְעֵמוֹ:	פ
	و-ندم	بهوه	على-	الشر	الذي	تكلم	ل-يصنعه	ل-شعبه	ف
	H5162	H3068				H1696			

بشعبه.يفعله إنه قال أالذي أشر على أرب فندم

15	וַיִּפֹּן	וַיִּרְד	מִזֶּשֶׁה	מִן-	הַהָר	וַיִּשְׁנִי	לְחַת	הַעֲרַת	בְּיָדוֹ	לְחַת	כְּתָבִים	מִשְׁנֵי
	و-انقلب	و-نزل	موسى	من-	الجبل	و-لوحا	الواح	الشهادة	في-يده	الواح	مكتوبة	من-جانبي
	H6437	H3381	H4872		H2022	H8147	H3871	H5715	H3027	H3871	H3789	H8147

עֲבָרֵיהֶם
וְجַהֲיָהּ
מִזָּה
וּמִזָּה
הֵם
כְּתָבִים:
מִכְתוּבָה
הִי
מִזָּה
וּמִזָּה
הֵם
כְּתָבִים:
מִכְתוּבָה
הִי

مكتوبين.كانا هنا ومن هنا من جانبيهما. على مكتوبان لوحان يده: في الشهادة ولوحا أجبل من ونزل موسى فأنصرف

16	וְהַלְחַת	מַעֲשֵׂה	אֱלֹהִים	הַמָּה	וְהַמְכַתֵּב	מְכַתֵּב	אֱלֹהִים	הוּא	חֲרוֹת	עַל-	הַלְחַת:
	و-الالواح	صنعة	الله	هي	و-الكتابة	كتابة	الله	هي	منقوشة	على-	الالواح
	H3871	H4639	H0430	H1992	H4385	H4385	H0430	H1931	H2801		H3871

أللوحين.على منقوشة أله كتابة وألكتابة أله، صنعة هما وأللوحيان

17	וַיִּשְׁמַע	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת-	קוֹל	הָעָם	בְּרַעָה	וַיֹּאמֶר	אֶל-	מִנְשָׁה	קוֹל	מִלְחָמָה	בְּמַחֲנֶה:
	و-سمع	يشوع	-	صوت	الشعب	ب-هتافه	و-قال	إلى-	موسى	صوت	حرب	في-المحلة
	H8085	H3091	H0853		H7452	H0559	H0413	H0413	H4872	H4421	H4264	

ألمحلة.»في قتال «صوت لموسى: فقال هتافه في أالشعب صوت يشوع وسمع

18	וַיֹּאמֶר	אֵין	קוֹל	עֲנֹת	נְבוּרָה	וַאֲיִן	קוֹל	עֲנֹת	חַלוּשָׁה	קוֹל	עֲנֹת	אֲנֹכִי
	و-قال	ليس	صوت	صراخ	غلبة	و-ليس	صوت	صراخ	هزيمة	صوت	غناء	أنا
	H0559	H0369		H1369	H0369				H2476			H0595

שָׁמַע:
أسمع
[H8085](#)

سامع.»أنا غناء صوت بل ألكسرة، صياح صوت ولا أنصرة صياح صوت «ليس فقال:

19 וַיְהִי וְכָאֵשׁ כָּרַב אֶל-הַמִּצְחָה וַיֵּרָא אֶת-הָעֵגֹל וּמַחֲלֹת וַיִּחַר-אֵף מִנְּשָׂה וְ-כָאֵשׁ חִיֵּן אִצְתָּבְבַּת אֶל-הַמִּצְחָה וְ-רָאָה אֶת-הָעֵגֹל וּרְצֻסָּת וְ-אִחְתָּדָּ-גְעֻבָּ מוֹסֵי
H1961 H7126 H0413 H4264 H7200 H0853 H5695 H4246 H2734 H0639 H4872

וַיִּשְׁלֹךְ [מִדְרוֹן] (מִדְרִיּוֹ) אֶת-הַלְחֹת וַיִּשְׂבֵּר אֹתָם תַּחַת הַהָר: וְ-אֶלְעִי [מִן-יָדָה] (מִן-יָדָיָה) אֶת-הָאֲלֹאֲחַ וְ-גִסְרָהּ אֵינָהּ תַּחַת הַיַּבֵּל
H7993 H3027 H3027 H0853 H3871 H7665 H0853 H8478 H2022

العجل.أسفل في وكسرهما يديه من الألوحين وطرح موسى، غضب فحمي وأرقص، العجل أبصر أنه ألمحلة إلى أقترب عندما وكان

20 וַיִּקַּח וְ-אָחַדָּ אֶת-הָעֵגֹל אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׂרֹף בְּאֵשׁ וַיִּמְחֶן עַד אֲשֶׁר-דָּבַק וַיִּזְרָה עַל-וְ-אָחַדָּ אֶת-הָעֵגֹל אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׂרֹף בְּ-אֵשׁ וְ-טַחְתֵּהּ וְ-חַתִּי הַדָּבָק וְ-זֵרָהָ עַל-
H3947 H0853 H5695 H8313 H0784 H2912 H5704 H1854 H2219

בְּנֵי הַזִּמִּים וַיִּשְׁק אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְ-سَقَى الْمَاءَ وَ-سَقَى بَنِي إِسْرَائِيلَ
H6440 H4325 H8248 H0853 H3478

إسرائيل.بني وسقى أماء، وجه على وذراه ناعما، صار حتى وطحنه بالنار، وأحرقه صنعوا أذي العجل أخذ ثم

21 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן מָה-עָשָׂה לָךְ הָעָם הַזֶּה כִּי-הִבַּאתָ עָלָיו חַטָּאת וְ-قَالَ מוֹסֵי אֶל-הָאֲרֹן מָה-עָשָׂה לָكَ الشَّعْبُ هَذَا כִּי-جَلَبْتَ عَلَيْهِ خَطِيئَةً
H0559 H4872 H0413 H0175 H4100 H0784 H2088 H0935 H2401

גְּדֻלָּה: עֲזִימָה

عظيمة؟«خطية عليه جلبت حتى أشعب هذا بك صنع»ماذا لهارون: موسى وقال

22 וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אֶל-יִחִיר אֵף יַחַדְתָּ אֶת-יָדְעָה אֵת-הָעָם כִּי-אֱלֹהֵי שָׂרָה בְּרַע הוּא: וְ-قَالَ هَارُونَ لَاح-يَحْتَدُّ غَضَبُ سَيِّدِي أَدْنَى أَدْنَى أَنْتَ تَعْلَمُ الشَّعْبَ كَيْ-أَنَّهُ فِي-سَرٍّ هُوَ
H0559 H0175 H0408 H2734 H0639 H0113 H3045 H0853 H1931

شرفي أنه أشعب تعرف أنت سيدي. غضب يحم «لا هارون: فقال

23 וַיֹּאמְרוּ וְ-قَالُوا לִי עֲשֵׂה-לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יִלְכּוּ יְסִירוֹן לָפָנֵינוּ כִּי-זֶה מוֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר וְ-אָמַרְנוּ לִי עֲשֵׂה-לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יִלְכּוּ יְסִירוֹן לָפָנֵינוּ כִּי-זֶה מוֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר
H0559 H0430 H3212 H6440 H2088 H4872 H0376

הָעֵלְלוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָא יָדַעְנוּ מָה-הָיָה לָנוּ: אֲשַׁעְדָּנוּ מִן-אֶרֶץ מִצְרַיִם לָא יָדַעְנוּ מָה-חָדַתְהָ לָנוּ
H5927 H0776 H4714 H3808 H3045 H4100 H1961

أصابه.ماذا نعلم لا مصر، أرض من أصدنا أذي أرجل موسى هذا لأن أمامنا، تسير آلهة لنا أصنع لي: فقالوا

24 וַיֹּאמֶר וְ-قُلْتُ لَهُمْ لָמָּה זָהָב הַתְּפָרְקוּ וַיִּתְּנוּ-לִי וְ-אֶנְצֹעֵה וְ-אֶעֱطֶנִי-יָהּ וְ-אֶשְׁלַכְהוּ וְ-אֶלְقִיטֵהּ فِي-النָּار וְ-חָרַجְתָּ הָעֵגֹל הַזֶּה: וְ-قُلْتُ لَهُمْ لָمָּה זָהָב הַתְּפָרְקוּ וַיִּתְּנוּ-لִי וְ-אֶנְצֹעֵה וְ-אֶעֱطֶנִי-يָהּ וְ-אֶשְׁלַכְהוּ וְ-אֶלְقִיטֵהּ فِي-النָּار וְ-חָרַجְתָּ הָעֵגֹל הַזֶּה:
H0559 H4310 H2091 H6561 H5414 H7993 H0784 H3318 H5695 H2088

العجل.»هذا فخرج أنار في فطرحته ويعطني. فلينزعه ذهب له من لهم: فقلت

25 וַיֵּרָא וְ-רָאָה מוֹשֶׁה אֶת-הָעָם כִּי-פָרַע הוּא כִּי-פָרַע הוּא וְ-רָאָה מוֹשֶׁה אֶת-הָעָם כִּי-פָרַע הוּא כִּי-פָרַע הוּא
H7200 H4872 H0853 H1931

مقاوميه.بين للهزة عراه قد كان هارون لأن معري أنه أشعب موسى رأى ولما

